

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»*

Институт Мировой Экономики и бизнеса

Рекомендовано МССН/МО

ПРОГРАММА ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ

Рекомендуется для направления подготовки/специальности:

45.04.02 «ЛИНГВИСТИКА» (магистратура)

Направленность программы (профиль)

**«Иностранный язык профессионального общения и специализированный
перевод»**

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели переводческой практики
2. Задачи переводческой практики
3. Место переводческой практики в структуре ОП ВО
4. Формы проведения переводческой практики
5. Место и время проведения переводческой практики
6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения переводческой практики
7. Структура и содержание переводческой практики
8. Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на переводческой практике
9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на переводческой практике
10. Формы промежуточной аттестации (по итогам переводческой практики)
11. Учебно-методическое и информационное обеспечение переводческой практики
12. Материально-техническое обеспечение переводческой практики
13. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по переводческой практике

1. Цели переводческой практики:

Основной целью переводческой практики являются:

- закрепление знаний и умений, приобретенных магистрами в результате освоения теоретических курсов с учетом программы «Иностранный язык профессионального общения и специализированный перевод».
- приобретение магистрами необходимых практических знаний, навыков и умений в работе переводчика,
- формирование и консолидирование компетенций в области профессионально ориентированного (специального) перевода.

2. Задачи переводческой практики:

Во время переводческой практики студент осуществляет следующие задачи:

- анализ и применение на практике действующих образовательных стандартов и программ;
- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функции посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;
- экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на иностранном языке в производственно-практических целях.

3. Место переводческой практики в структуре ООП в структуре ООП:

Переводческая практика относится к Вариативной части блока Б2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)». Программа по переводческой практике разработана в соответствии с Федеральным законом от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации",

Федеральным законом от 23.08.1996 г. № 127-ФЗ "О науке и государственной научно-технической политике", иными нормативными правовыми актами Министерства образования и науки Российской Федерации, Уставом университета, Федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования и образовательными стандартами РУДН и Положением «О порядке проведения практик в РУДН», Положениями об организации учебного процесса в магистратуре РУДН. В соответствии с Государственным образовательным стандартом Высшего образования по направлению 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры). Является обязательной частью учебного процесса и проводится в соответствии с учебным планом подготовки по программе в соответствии с графиком ООП ВПО (2 год обучения, 3 семестр).

К началу практики магистр должен:

- владеть знаниями в области изучаемого языка на продвинутом уровне;
- уметь применять полученные знания в речи;
- иметь достаточный лексический запас по пройденным ранее темам;
- иметь знания, умения и навыки в области перевода.

Переводческая практика базируется на знаниях, умениях, навыках, полученных в ходе изучения учебных дисциплин профессионального цикла:

- Практикум по культуре профессионального речевого общения (основной иностранный язык)»
- «Практика профессиональной коммуникации (основной иностранный язык)»
- «Проблемы лингвистической семантики»
- «Специализированный реферативный перевод текста»
- «Теория перевода»;
- «Переводческое реферирование специализированных текстов»
- «Перевод деловых документов»
- «Научная коммуникация»
- «Межкультурная деловая коммуникация»

- «Информационно-коммуникационные технологии в специализированном переводе».

4. Формы проведения переводческой практики

Студенты, обучающиеся по специализации «Иностранный язык профессионального общения и специализированный перевод», могут проходить практику непосредственно на кафедре иностранного языка или в организациях, с которыми заключены договоры.

5. Место и время проведения переводческой практики

Переводческая практика проводится во время второго года обучения в магистратуре (третий семестр) в качестве базовых мест проведения практики студентов предусматриваются:

- Кафедра иностранных языков экономического факультета РУДН.
- Другие организации, выразившие готовность стать местом проведения практики.

Учебно-методическую подготовку и руководство переводческой практикой студентов осуществляет кафедра иностранных языков.

6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения переводческой практики

В результате прохождения переводческой практики студент должен приобрести и развить следующие универсальные и профессиональные компетенции:

- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6);
- владеет современными технологиями сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных, приемами составления и оформления научной документации (диссертация, доклад, реферат, аннотация.) (ОПК-6);
- способен осуществлять межкультурную коммуникацию и языковое посредничество во всех формах и видах, во всех сферах деятельности

человека и общества (Стандарт: CEFR Companion Volume with New Descriptors. Council of Europe, 2018) (ПК- 1);

- способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (Стандарт: INTERNATIONAL STANDARD ISO 17100) (ПК-5);
- владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (Стандарт: INTERNATIONAL STANDARD ISO 17100) (ПК-6).

7. Структура и содержание переводческой практики

Общая трудоемкость переводческой практики составляет 3 зачетных единицы 108 часов или 2 недели (2 недели – 3 семестр (3 ЗЕ, 108 часов).

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды учебной работы, на практике включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)	
1	Ознакомительный этап	Разработка плана практики и инструктаж по технике безопасности	4
2	Производственный этап	Выполнение студентом письменного перевода текста, принадлежащего к любому функциональному стилю, кроме стиля художественной литературы, и/или подготовка готового перевода к публикации; Выполнение устного последовательного перевода во время проведения различных официальных и неофициальных мероприятий и встреч: перевод монологической и диалогической речи, различных типов звучащих текстов, относящихся к научно-технической, официально-деловой, общественно-политической сфере, а также перевод неформального диалога участников	94

		мероприятия; Выполнение функций линейного сопровождающего переводчика, гида-переводчика.	
3	Заключительный этап	Проверочное считывание и исправление грамматических и синтаксических ошибок в тексте, готовящемся к изданию.	10

8. Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на переводческой практике

Прохождение учебной практики базируется на:

- информационно-поисковых экспертных системах;
- системах обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода;
- работе с информацией в глобальных компьютерных сетях;
- электронных словарях;
- прочих электронных ресурсах, используемых для решения лингвистических задач.

9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на переводческой практике.

Самостоятельная работа студентов на практике поддерживается консультациями руководителей практики от университета и организации.

В ходе прохождения практики студент знакомится с деятельностью предприятия, изучает систему организации межкультурного сотрудничества, особенности такого сотрудничества в зависимости от сферы деятельности и организационно-правовой формы предприятия, а также собирает материалы и документы, необходимые для выполнения квалификационной работы.

Программа практики включает в себя обязательное ведение каждым студентом дневника переводческой практики. Дневник практики, отчет о прохождении практики и характеристика руководителя практики являются основными документами студента, проходившего практику.

10. Формы промежуточной аттестации (по итогам переводческой практики).

Форма отчетности по результатам практики

По итогам практики студент оформляет отчет о прохождении практики, который включает:

- титульный лист;
- сведения о месте прохождения практики;
- краткий анализ результатов работы с учетом индивидуального задания.

К отчету прилагаются: графики, таблицы, схемы, заполненные формы (бланки) документов. Объем отчета должен составлять 5 страниц формата А 4. Отчеты сдаются руководителю практики от университета.

Студент к защите практики должен представить:

1. Индивидуальное задание для прохождения практики.
2. Дневник прохождения практики;
3. Отчет о прохождении практики;
4. Отзыв руководителя практики от университета / руководителя практики на предприятии (при прохождении на предприятии или индивидуально).

Руководитель практики от кафедры оформляет отзыв на отчет по практике, который включает:

- титульный лист;
- сведения о наличии отчетных документов;
- итоговую оценку.

10. Учебно-методическое и информационное обеспечение переводческой практики.

1. Серебрякова С.В. Общая теория перевода: учебное пособие. Магистратура. Издательство: Северо-Кавказский федеральный университет, 2014. – 154 с. <https://www.book.ru/view3/928650/1>

2. Ордынцева Н.Г., Рунова Е.А., Федотова М.Г. Трудности перевода научного текста с английского языка на русский. Учебное пособие: учебное пособие / Ордынцева Н.Г, Рунова Е.А., Федотова М.Г. — Москва: Русайнс, 2019. — 153 с. — ISBN 978-5-4365-3272-1.
<https://www.book.ru/view3/932262/1>

Электронные ресурсы:

www.britannica.com

www.ozhegov.org

www.randomhouse.com

www.oup.com

www.cobuild.collins.co.uk

www.cup.cam.ac.uk

www.m-w.com/dictionary

www.ldoceonline.com

www.multitran.ru

www.encarta.msn.com

bse.sci-lib.com

www.multilex.ru/slovari.htm

www.titania.bham.ac.uk

www.natcorp.ox.ac.uk

12. Материально-техническое обеспечение переводческой практики

Для полноценного прохождения переводческой практики студент должен иметь доступ к глобальным информационным сетям, электронным словарям, компьютерным обучающим программам, нацеленным на развитие навыков устного и письменного перевода, а также к технологическому оборудованию предприятия (организации).

13. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по переводческой практике

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по переводческой практике. Промежуточная аттестация в ходе прохождения переводческой практики проводится в виде еженедельных встреч студентов-практикантов с руководителями практики со стороны университета. В ходе встреч проводятся профессионально-педагогические и психологические консультации по вопросам прохождения переводческой

практики и выполнения производственных заданий. Руководитель переводческой практики со стороны университета имеет возможность отслеживать выполнение этапов прохождения практики, проверяя дневник, ежедневно заверяемый руководителем переводческой практики со стороны предприятия.

Заявленные в рабочей программе переводческой практики компетенции (общекультурные – ОК, общепрофессиональные – ОПК, профессиональные – ПК) формируются в процессе освоения студентами этапов прохождения переводческой практики. Ниже в таблице представлены этапы формирования компетенций.

Этапы формирования компетенций

Этапы освоения переводческой практики	Формируемые компетенции
Организация практики. Подготовительный этап	УК-6; ОПК-6
Производственный (переводческий)	ПК-1; ПК-5; ПК-6
Итоговый	УК-6; ОПК-6; ПК-1; ПК-5; ПК-6

Критерии оценивания переводческой практики:

«отлично» - выставляется студенту, освоившему программу практики в полном объеме, имеющему положительный отзыв-характеристику со стороны руководителя практики от предприятия, своевременно предоставившему отчет и дневник прохождения практики, оформленные в соответствии с указанными выше требованиями при отсутствии замечаний со стороны руководителя практики от университета.

«хорошо» - выставляется студенту, освоившему программу практики в полном объеме, имеющему положительный отзыв-характеристику со стороны руководителя практики от предприятия с незначительными замечаниями, своевременно предоставившему отчет и дневник прохождения

практики, оформленные в соответствии с указанными выше требованиями при наличии некоторых замечаний со стороны руководителя практики от университета.

«удовлетворительно» - выставляется студенту, освоившему программу практики в полном объеме, имеющему положительный отзыв-характеристику со стороны руководителя практики от предприятия с указанием замечаний по ходу прохождения практики, либо не своевременно предоставившему отчет и дневник прохождения практики, оформленные не в полном соответствии с указанными выше требованиями при наличии обоснованных замечаний со стороны руководителя практики от университета.

«неудовлетворительно» - выставляется студенту, не прошедшему переводческую практику, либо имеющему отрицательный отзыв со стороны руководителя практики от предприятия, либо не предоставившему отчет и дневник прохождения практики в установленные сроки, либо имеющему серьезные замечания по прохождению практики со стороны руководителя практики от университета.

Шкала оценивания переводческой практики

«отлично» (100 – 86 баллов),

«хорошо» (84 – 69 баллов),

«удовлетворительно» (69 – 51 балл),

«неудовлетворительно» (50 и менее баллов).

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН /ФГОС

Разработчик:

Руководитель программы, д.филол.н., Е.Н. Малюга



*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»*

Институт Мировой Экономики и бизнеса

Рекомендовано МССН/МО

ПРОГРАММА ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ

Рекомендуется для направления подготовки/специальности:

45.04.02 «ЛИНГВИСТИКА» (магистратура)

Направленность программы (профиль)

**«Иностранный язык профессионального общения и специализированный
перевод»**

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели педагогической практики.
2. Задачи педагогической практики.
3. Место педагогической практики в структуре ООП.
4. Формы проведения педагогической практики.
5. Место и время проведения педагогической практики.
6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины
7. Структура и содержание переводческой практики.
8. Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на педагогической практике.
9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на педагогической практике.
10. Формы промежуточной аттестации (по итогам педагогической практики).
11. Учебно-методическое и информационное обеспечение педагогической практики.
12. Материально-техническое обеспечение педагогической практики
13. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по педагогической практике.

1. Цели и задачи педагогической практики.

Основной целью педагогической практики является выработка навыков педагога высшей школы, которые приобретаются на кафедре при проведении практических занятий по иностранному языку.

2. Задачи педагогической практики:

- закрепление знаний и компетенций, полученных магистрантами в процессе изучения дисциплин магистерской программы; – углубление полученных теоретических знаний и их применение в решении конкретных педагогических задач с применением конкретных компетенций;
- овладение необходимыми педагогическими навыками для работы в высшей школе;
- овладение методическими приемами проведения лекционных, практических и семинарских занятий;
- ознакомление с техническими средствами, используемыми в учебном процессе;
- ознакомление с использованием современных образовательных технологий в образовании;
- содействие активизации педагогической деятельности магистрантов;
- совершенствование и развитие творческого подхода к выбранной профессии;
- воспитание у магистрантов стремления к самосовершенствованию для достижения успехов в выбранной профессии;
- развитие у магистрантов личностных качеств, определяемых общими целями обучения и воспитания;
- развитие у обучающихся профессиональной рефлексии.

3. Место педагогической практики в структуре образовательной программы.

Педагогическая практика относится к Вариативной части блока Б2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)».

Программа педагогической практики разработана в соответствии с Федеральным законом от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации", Федеральным законом от 23.08.1996 г. № 127-ФЗ "О науке и государственной научно-технической политике", иными нормативными правовыми актами Министерства образования и науки Российской Федерации, Уставом университета, Федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования и образовательными стандартами РУДН и Положением «О порядке проведения практик в РУДН», Положениями об организации учебного процесса в магистратуре РУДН. В соответствии с Государственным образовательным стандартом Высшего образования по направлению 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры). Она представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся. Проведение педагогической практики предполагает использования знаний умений, навыков и компетентностей, сформированных в результате освоения содержания таких дисциплин как:

- Методика преподавания в формате международных экзаменов;
- Педагогика и психология высшей школы;
- Теория и практика письменного специализированного перевода;
- Информационно-коммуникационные технологии в специализированном переводе.

Педагогическая практика помогает в дальнейшем осуществлении научной деятельности в рамках выполнения практической и/или теоретической частей магистерской работы по направлению (проблематике), выбранному магистрантом. Педагогическая практика ориентирует обучающихся на выполнение следующих видов профессиональной деятельности:

- лингводидактическая;

- консультативно-коммуникативная;
- информационно-лингвистическая;
- научно-исследовательская;

Практикант участвует в педагогической и методической работе, проводимой кафедрой.

4. Формы проведения педагогической практики

Студенты, обучающиеся по специализации «Иностранный язык профессионального общения и специализированный перевод», могут проходить практику непосредственно на кафедре иностранного языка или в организациях, с которыми заключен договоры.

5. Место и время проведения педагогической практики

В качестве базовых мест проведения практики студентов предусматриваются:

- Кафедра иностранных языков экономического факультета РУДН.
- Другие организации, заключившие договоры с университетом, и выразившие готовность стать местом проведения практики.

Учебно-методическую подготовку и руководство педагогической практикой студентов осуществляет кафедра "Иностранных языков".

Обучающийся осваивает данный вид практики на 1 курсе во 2-ом семестре магистратуры в течение 2-х недель.

6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

Педагогическая практика даст магистрам навыки применения полученных знаний в сфере преподавания дисциплины «иностранный язык». Работа подразумевает обучение методикам преподавания и ведения практических занятий: разработка плана занятия, составление списков обязательной и дополнительной литературы по теме занятия.

Студенты в период практики должны научиться:

- анализировать методики преподавания, которые использовали преподаватели в ходе обучения данной группы студентов;
- применять полученные в университете знания в решении практических задач преподавания дисциплины «иностраный язык»;
- самостоятельно разрабатывать программу занятий, проводить;
- к проводимым занятиям самостоятельно готовить тексты, презентации и другие материалы;
- формулировать практические задачи в виде, доступном для студентов и/или школьников;
- документально оформлять результаты выполненных заданий и работ;
- осуществлять поиск необходимых дополнительных информационных данных, сведений по практическим занятиям.

В результате освоения дисциплины студент осваивает следующие компетенции:

- способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла (УК-2);
- способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели (УК-3);
- способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4);
- способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6);
- владеет общей теорией обучения и методикой преподавания профильных дисциплин избранной направленности основной образовательной программы, способен использовать в практической деятельности современные образовательные технологии языка (ОПК-3);

- способен порождать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения (ОПК-4);
- способен применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся (Стандарт: 01.004) (ПК-2);
- способен осуществлять общение посредством изучаемого языка, то есть передавать мысли и обмениваться ими в различных ситуациях в процессе взаимодействия с другими участниками коммуникации, правильно используя систему языковых и речевых норм и выбирая коммуникативное поведение, адекватное аутентичной ситуации общения (Стандарт: CEFR Companion Volume with New Descriptors. Council of Europe, 2018) (ПК-3).

7. Структура и содержание педагогической практики

Общая трудоемкость педагогической практики составляет 3 зачетных единицы 108 часов или 2 недели (2 семестр – 2 недели (3 ЗЕ, 108 часов).

Содержание практики определяется кафедрой иностранных языков, осуществляющей магистерскую подготовку.

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды учебной работы, на практике включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)	
1	Ознакомительный этап	Проведение организационного собрания. Инструктаж по посещению занятий, подготовке и проведению одного из этапов открытого урока, а также по составлению отчета. Инструктаж по технике безопасности.	4 ч
2	Производственный этап	Выполнение индивидуального задания. Посещение занятий преподавателей образовательного учреждения, анализ и обсуждение занятий, организация	94 ч

		внеурочной деятельности при необходимости, проведение открытого урока.	
3	Заключительный этап	Подготовка отчетной документации по практике (дневник практики, отчет, характеристика).	10

8. Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на педагогической практике

Прохождение педагогической практики базируется на:

- информационно-поисковых экспертных системах;
- системах обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода;
- работе с информацией в глобальных компьютерных сетях, электронных словарях;
- прочих электронных ресурсах, используемых для решения лингвистических задач.

9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на педагогической практике

Самостоятельная работа студентов на практике поддерживается консультациями руководителей практики от университета и организации.

По итогам практики студент пишет отчет о практике, в котором отражаются.

- 1) Тема занятий, вопросы к каждому практическому занятию.
- 2) Объем работы, который был выполнен по подготовке, организации и проведении практических занятий.
- 3) Личный опыт освоения педагогических навыков:
 - личные трудности в овладении педагогическими навыками (что было трудно);
 - какие виды работ в рамках практики были наиболее интересными, успешными и т.д.
- 4) Общая оценка полезности полученного опыта и рекомендации по улучшению организации научно-педагогической практики магистров второго года обучения.

Отчет должен состоять из двух основных частей – собственно текста отчета и плана занятий, который студент разрабатывает самостоятельно: план открытого урока (2 ак. ч.)

10. Формы промежуточной аттестации (по итогам педагогической практики)

Форма отчетности по результатам практики

По итогам практики студент оформляет отчет о прохождении практики, который включает:

- титульный лист;
- сведения о месте прохождения практики;
- краткий анализ результатов работы с учетом индивидуального задания.

К отчету прилагаются: графики, таблицы, схемы, заполненные формы (бланки) документов. Объем отчета должен составлять 8-10 страниц формата А 4. Отчеты сдаются руководителю практики от университета.

Студент к защите практики должен представить:

1. Индивидуальное задание для прохождения практики.
2. Дневник прохождения практики;
3. Отчет о прохождении практики;
4. Отзыв руководителя практики от университета руководителя практики на предприятии (при прохождении на предприятии или индивидуально).

Руководитель практики от кафедры оформляет отзыв на отчет по практике, который включает:

- титульный лист;
- сведения о наличии отчетных документов;
- итоговую оценку.

11. Учебно-методическое и информационное обеспечение педагогической практики

1. Основы педагогического мастерства и профессионального саморазвития:

Учебное пособие / С.Д. Якушева. - М.: Форум: НИЦ ИНФРА - М, 2014. - 416 с. // ЭБС Znanium.com/. URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=392282>

Режим доступа: ограниченный по логину и паролю.

2. Симонов В.П. Педагогика и психология высшей школы. Инновационный курс для подготовки магистров: Учебное пособие / В.П. Симонов. – М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА. – М, 2015. 320 с. // ЭБС Znanium.com/.
3. Салынская Т.В. Компетентностный подход в преподавании иностранных языков: монография /. — Москва: Русайнс, 2018. 123 с. — ISBN 978-5-4365-2476-4. <https://www.book.ru/view3/929491/1>
4. Салынская Т.В. Актуальные проблемы преподавания иностранных языков в неязыковом вузе в современной образовательной парадигме : сборник статей /. — Москва : Русайнс, 2016. — 229 с. — ISBN 978-5-4365-1102-3. <https://www.book.ru/view3/920759/1>

12. Материально-техническое обеспечение педагогической практики

Для полноценного прохождения педагогической практики студент должен иметь доступ к глобальным информационным сетям, электронным словарям, компьютерным обучающим программам, нацеленным на развитие навыков преподавания, а также к технологическому оборудованию предприятия (организации).

13. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по педагогической практике

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по педагогической практике. Промежуточная аттестация в ходе прохождения педагогической практики проводится в виде еженедельных встреч студентов-практикантов с руководителями практики со стороны университета. В ходе встреч проводятся профессионально-педагогические и психологические консультации по вопросам прохождения переводческой

практики и выполнения производственных заданий. Руководитель педагогической практики со стороны университета имеет возможность отслеживать выполнение этапов прохождения практики, проверяя дневник, ежедневно заверяемый руководителем педагогической практики со стороны образовательного учреждения.

Заявленные в рабочей программе педагогической практики компетенции (общекультурные – ОК, общепрофессиональные – ОПК, профессиональные – ПК) формируются в процессе освоения студентами этапов прохождения педагогической практики. Ниже в таблице представлены этапы формирования компетенций.

Этапы формирования компетенций

Этапы освоения педагогической практики	Формируемые компетенции
Организация практики. Подготовительный этап	УК-2; УК-3; УК-6.
Производственный (педагогический)	УК-2; УК-4; ОПК-3; ОПК-4; ПК-2; ПК-3.
Итоговый	УК-2; УК-3; УК-4; УК-6; ОПК-3; ОПК-4; ПК-2; ПК-3

Критерии оценивания педагогической практики:

«отлично» - выставляется студенту, освоившему программу практики в полном объеме, имеющему положительный отзыв-характеристику со стороны руководителя практики от образовательного учреждения, своевременно предоставившему отчет и дневник прохождения практики, оформленные в соответствии с указанными выше требованиями при отсутствии замечаний со стороны руководителя практики от университета.

«хорошо» - выставляется студенту, освоившему программу практики в полном объеме, имеющему положительный отзыв-характеристику со

стороны руководителя практики от образовательного учреждения с незначительными замечаниями, своевременно предоставившему отчет и дневник прохождения практики, оформленные в соответствии с указанными выше требованиями при наличии некоторых замечаний со стороны руководителя практики от университета.

«удовлетворительно» - выставляется студенту, освоившему программу практики в полном объеме, имеющему положительный отзыв-характеристику со стороны руководителя практики от образовательного учреждения с указанием замечаний по ходу прохождения практики, либо не своевременно предоставившему отчет и дневник прохождения практики, оформленные не в полном соответствии с указанными выше требованиями при наличии обоснованных замечаний со стороны руководителя практики от университета.

«неудовлетворительно» - выставляется студенту, не прошедшему научно-педагогическую практику, либо имеющему отрицательный отзыв со стороны руководителя практики от образовательного учреждения, либо не предоставившему отчет и дневник прохождения практики в установленные сроки, либо имеющему серьезные замечания по прохождению практики со стороны руководителя практики от университета.

Шкала оценивания педагогической практики

«отлично» (100 – 86 баллов),

«хорошо» (84 – 69 баллов),

«удовлетворительно» (69 – 51 балл),

«неудовлетворительно» (50 и менее баллов).

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН /ФГОС

Разработчик:

Руководитель программы, д.филол.н., Е.Н. Малюга

